

INFORMAÇÕES ÚTEIS USEFUL INFORMATION

スイカの種飛ばし大会

日本語の記事は14ページをご覧ください。

COMPETIÇÃO DE ARREMESSO DE CAROÇO DE MELÂNCIA

DATA: dia 13 de Julho (sábado) às 11:00;

PROGRAMAÇÃO: os alunos abaixo do nível primário competirão através do arremesso em direção a base e os alunos abaixo do nível ginásial competirão através da distância do arremesso;

VAGAS: alunos abaixo do nível primário → 30 crianças;

● alunos de 1ª a 3ª séries → 30 crianças;
● alunos da 4ª a 6ª séries → 30 crianças;

● categoria geral (alunos acima do nível ginásial) → feminino e masculino: 10 pessoas (as vagas serão definidas através de ordem de inscrição);

TAXAS: o valor da entrada nas instalações;

OUTROS: será realizada degustação de melancias no período da tarde;

INSCRIÇÕES: na data, a partir das 10:50 na lateral da piscina externa;

INFORMAÇÕES: Mermaid Palace pelo telefone: 92-7351.

Watermelon Seed Spitting Contest

A contest for elementary school children and younger to see who can spit watermelon seeds with the most accuracy to the target, and a contest for junior high school students and older to see who can spit seeds the furthest.

When: Saturday, July 13th, at 11:00 a.m.

Where: Mermaid Palace

Capacity: 30 preschool children, 30 children between 1st and 3rd graders, 30 children between 4th and 6th graders, 10 females and 10 males of junior high school students or older (first come, first served)

Cost: normal fee for the facility

Others: There will be watermelon tasting at noon

※申し込みや問い合わせは、日本語でお願いします。

Applications: will be accepted at the outdoor swimming pool at Mermaid Palace at 10:50 a.m. on the day

Inquiries: Mermaid Palace (tel.: 92-7351)

盆踊り講習会

日本語の記事は15ページをご覧ください。

AULA DE BON ODORI

DATA E LOCAL: dia 3 de Julho → Ginásio de Esportes do Jozan Shougakou, dia 10 (quarta-feira) → Ginásio de Esportes do Ansho Chugakou, dia 17 (quarta-feira) → Ginásio de Esportes do Anjo Kita Chugakou das 19:30 às 21:00 em todos os locais;

TRAZER: calçado esportivo;

OUTROS: é aconselhável comparecer de carona ou de bicicleta;

INFORMAÇÕES: junto ao Seishonen no Ie pelo telefone: 76-3432.



Bon-Dance Lecture

When & Where: July 3rd (Wednesday) at Jozan Elementary School / July 10th (Wednesday) at Ansho Junior-high School / July 17th (Wednesday) at Anjo Kita Junior-high School, From 7:30 p.m. to 9:00 p.m.

Note: Please bring your indoor shoes as the lectures are held in the gymnasiums. also please ride your bicycle or come with your friends/family as a group in one car to the venue.

※ Inscrições e informações somente em japonês

Português
English
外国語の
情報ボックス

Inquiries: Seishonen-no-ie (Youth Center/tel.:76-3432)

水の舞台を水遊び場に開放

日本語の記事は24ページをご覧ください。

ABERTURA DO PALCO DAS ÁGUAS

DATA: do dia 20 de Julho ao dia 1º de Setembro, das 10:00 às 16:00;

※ Lembrando que, do meio dia às 13:00 é horário de intervalo;

LOCAL: Parque Horiuchi;

CONTEÚDO: o parque das águas será aberto para brincadeiras com água;

EVENTO VOLTADO À: crianças abaixo do nível primário;

OUTROS: crianças que ainda não estão em idade escolar poderão participar somente acompanhada dos Pais. O local poderá estar fechado devido ao tempo e a temperatura. Crianças que usam fraldas não poderão utilizar o local; É possível participar utilizando fraldas próprias para brincar na água por baixo da roupa de banho;

INFORMAÇÕES: junto ao Parque Horiuchi pelo telefone: 99-5947.

Water Stage in Horiuchi Park

Mizu no Butai (Water stage) in Horiuchi Park will be open for playing.

When: From Saturday July 20th to Sunday September 1st, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Where: Horiuchi Koen (Horiuchi Park)

Candidates: Elementary school children and younger. Children younger than elementary school student must be accompanied by an adult (parents or guardians who are 18 years old or older)

Notes: No diapers allowed, except those specifically designed for water play (mizu asobi pants) under swim suits.

Inquiries: Horiuchi Koen (tel.: 99-5947)

※ Applications and inquiries will be in Japanese.

西三河 お隣り 情報

碧南市制65周年記念衣浦みなとまつり花火大会

時 7月20日(日)午後7時30分～8時30分 (荒天候の場合は21日(月)に開催)

場 衣浦港中央ふ頭沖合海上(衣浦海底トンネル南)

他 駐車場は玉津浦グラウンド、臨海公園、海浜水族館をご利用ください

問 碧南市土木課(☎41)3311、当日の問い合わせ(☎0180(995)900)

西尾市制60周年記念西尾祇園祭(ぎおんまつり)

時 7月12日(金)～14日(日)

場 名鉄西尾駅西側の市街地一帯

問 西尾市商工観光課(☎0563(65)2169)

前夜祭

時 7月12日(金)午後5時～9時

祇園祭

時 7月13日(土)午後5時～9時30分

内 300年以上にわたり受け継がれる祇園祭。大名行列をはじめ、みこしや獅子舞が市街地を練り歩きます



踊ろっ茶・西尾!!

時 7月14日(日)午後4時～8時30分

内 多くのグループが、趣向を凝らした衣装や踊りでフィナーレを飾ります



踊ろっ茶・西尾!!のパレード

天下の奇祭「万燈祭(まんどうまつり)」

愛知県無形民俗文化財に指定され、230年以上の歴史がある伝統的な祭りです。若者が武者人形をかたどった約60kgの「万燈」を一人で担ぎ、笛と太鼓の囃子に合わせて勇壮に舞います。

時 7月27日(土)・28日(日)

場 秋葉社周辺(刈谷市銀座、JR・名鉄刈谷駅または名鉄刈谷市駅下車)

問 刈谷市観光協会(☎(23)4100)



豊田おいでんまつり

他 公共交通機関でお越しください

問 豊田おいでんまつり実行委員会事務局(☎0565(34)6642)

おいでんファイナル

時 7月27日(土)午後5時～8時30分

場 名鉄豊田市駅東側一帯

内 豊田市内各地で開催される「マイタウンおいでん」で活躍した踊り連が、笑顔・元気の溢れる踊りを披露

花火大会

時 7月28日(日)午後7時10分～9時

場 白浜公園一帯(名鉄豊田市駅から徒歩10分)

内 メロディ花火、ナイアガラなど約1万3000発が夜空を彩ります

幸田彦左(ひこざ)まつり

幸田町にゆかりのある天下の御意見番「大久保彦左衛門」などの仮装行列が幸田駅前通りを練り歩きます。マーチング隊やサンバのパレードも開催。

時 7月27日(土)午後6時～9時(雨天の場合は28日(日)に開催)

場 JR幸田駅前通り

問 幸田町産業振興課(☎0564(62)1111)



大久保彦左衛門などの仮装行列

お知らせ

災害時相互応援協定締結都市との交流事業に補助

内 相互応援協定締結市(富山県砺波市、石川県加賀市、岐阜県多治見市、愛知県新城市、静岡県掛川市、長野県飯田市、千葉県香取市)または市内開催の交流事業 **対象事業**→スポーツや音楽・演劇・地域振興の交流、防災の意見交換など **補助限度額**→10万円(予定額を超えた場合は抽選)

対 市内在住の5人以上で構成され、規約などを持つ市内活動団体

申 7月16日(火)～8月15日(木)午前8時30分～午後5時15分(土(日)を除く)に、申請書類を持参か郵送(必着)で、市民協働課(☎446-8501住所記載不要/☎(71)2218)へ

※申請書類などは、同課・市公式ウェブサイト配布。

公平委員会委員の選任

市公平委員会委員に稲垣英夫氏(今本町・再任)と稲垣永かげ氏(山崎町・新任)が選任されました。任期は6月20日～平成29年6月19日(日)です。

問 行政課(☎(71)2208)

人口・世帯

()内は前月比
(平成25年6月1日現在)

総人口	18万3204人(+147)
男性	9万3936人(+96)
女性	8万9268人(+51)
世帯数	6万9946世帯(+183)

5月の火災・救急

火災	9件(うち建物5件)
救急	587件(うち急病390件)

5月の犯罪・事故

(年間累計/前年対比)

刑法犯	205件(1010件/-28)
交通事故	579件(2867件/-88)
負傷者	97人(518人/-124)
死者	0人(0人/-2)